

MISSION OG FOKUS

Wycliffe: Sprog – Kultur – Bibel (også kaldet Wycliffe Danmark) ønsker gennem helhedsorienteret tjeneste og i samarbejde med Kirken i Danmark og i andre lande at være med til at give minoritetsgrupper de gode nyheder om Guds rige på deres eget sprog.

Når de bibelske principper og værdier får indflydelse i den enkeltes liv, i familien og i samfundet, vil der ske forandringer, som er med til at bekæmpe fattigdom og kønsrelateret, kulturel, økonomisk og sproglig undertrykkelse.

Vi tror på, at Bibelen på modersmålet er med til at sætte forvandlende kræfter fri. Derfor har vi fokus på sprogvidenskabelig forskning som grundlag for dokumentation af minoritetssprog og udvikling af de pågældende minoritetssamfund gennem alfabetiserings- og uddannelsesprojekter, samt oversættelse af bibeltekster og andre tekster, som er med til at skabe bedre sundhed og almen udvikling.

SAMARBEJDSPARTNERE

Wycliffe Danmark har kontorfællesskab med Menighedsfakultetet, Promissio, Israelsmissionen og Kristelig Handicapforening på TORVET i Aarhus.

Wycliffe Danmark er uændret medlem af Dansk Missionsråds Repræsentantskab, af Bibelselskabets repræsentantskab og af CISU – Civilsamfund i Udvikling.

Wycliffe Danmark er en del af Wycliffe Global Alliance (WGA), som har over mere end 100 partnerorganisationer fra hele verden, der sammenlagt arbejder på oversættelser på mere end 2800 sprog i omkring 150 lande. Rent struktur-mæssigt er Wycliffe Danmark forbundet med alliancen ved at have underskrevet en samarbejdskontrakt. I den er der nævnt forskellige måder en organisation kan være med i alliancen på. Det bliver kaldt participation streams, opgaver vi deltager i, der bidrager til WGAs fælles vision. Vi har valgt at være med i tre participation streams:

Church engagement/Engagere kirken i Danmark

Funding/Økonomisk støtte

Recruiting and sending/Rekruttering og udsendelse

Wycliffe Danmark er primært et fællesskab af kristne, som er overbeviste om vigtigheden af at have adgang til Bibelen på sit modersmål. Det er vores partnere, som udfører oversættelsesarbejdet. Disse partnere er enten det internationale SIL, som har omkring 4200 fuldtids medarbejdere, som kommer fra 84 lande, eller det er nationale organisationer, som for eksempel BTL i Kenya, eller GILLBT i Ghana.

PROJEKTER

Modersmålsundervisning i Ghana

Wycliffe Danmark arbejder med på den stream, der handler om at skaffe økonomisk støtte til projekter. I starten af 2018 fik vi en bevilling fra Danida / CISU til et modersmålsundervisningsprojekt blandt en befolkningsgruppe, dagombaerne i det nordlige Ghana. Projektet var berammet til at vare i to år og blev afsluttet i 2020. Vi søgte midler til en fortsættelse og udvidelse af projektet fra 5 til 20 skoler og landsbyer. Det fik vi bevilliget, og projektet fortsatte til og med juli 2022. En tredje projektperiode er blevet bevilliget af Danida/CISU, som bliver påbegyndt i januar 2023.

Al undervisning foregår normalt på engelsk, men børnene fra minoritetsgrupper kan kun deres modersmål, når de starter i skolen. Det betyder, at mange børn ikke får noget ud af undervisningen. Projektet sikrer, at børnene blev undervist på deres modersmål og gradvist skiftede over til engelsk. Lærere bliver uddannet i at undervise på deres modersmål, dagbani. Der er blevet trykt materialer på modersmålet. Børnene viste gode resultater efter at have modtaget undervisning på deres modersmål og fraværprocenten er gået ned. En vigtig del af projektet er, at der er blevet dannet fortalervirksomheds-grupper af forældre, lærere og andre personer fra lokalsamfundet i hver af de 20 landsbyer, som taler med forældre og lærerne om fordelene ved modersmålsundervisning for, at de sender børnene i skole og lærerne møder op i skolen.

Vi gennemfører projektet sammen med en lokal organisation, Literacy and Development through Partnership (LDP). Der er desuden et tæt samarbejde med Ghana Education Service, som er den offentlige instans, der står for uddannelse i Ghana. De har besluttet at støtte ved at bidrage økonomisk til gennemførelse af undervisning på modersmålet på endnu et klassetrin. I den nye projektperiode vil LDP have mere fokus på at samarbejde med lærerseminariet for at give lærerstuderende et større indblik i metoder og gavnlige effekter og indgå i mere samarbejde med andre organisationer, der arbejder med undervisning i Ghana.

Modersmålsundervisning i Pakistan

I begyndelsen af 2019 fik vi tilsagn fra Danida/ CISU om penge til endnu et modersmålsundervisningsprojekt, denne gang i Pakistan. Projektet minder meget om det i Ghana. Befolkningsgruppen hedder gawri. Børnene undervises normalt på urdu, men børnene kan ikke sproget, når de starter. I projektet er der blevet oprettet seks privatskoler i seks forskellige landsbyer, hvor der undervises på sproget, gawri. Lærerne er blevet uddannet, og der er blevet udviklet materialer. I de seks landsbyer er der desuden blevet oprettet fortalervirksomhedsgrupper for at tale med politikere, lærere og forældre om hvor vigtigt det er, at undervisningssproget er børnenes modersmål. Vores pakistanske partnerorganisation, Gawri Community Development Programme (GCDP) implementerer projektet. GCDP har allerede arbejdet en del med fortalervirksomhed overfor politikere for at få dem til at tage ansvar for modersmålsundervisningen

i skolerne. Projektperioden blev forlænget pga. corona, og projektet blev afsluttet i januar 2022. Vi havde søgt om en bevilling til endnu en projektperiode, og en ny fase blev begyndt i februar 2022. I den nye projektfase er der mere fokus på at gøre gawri skolerne uafhængige af økonomisk støtte fra udlandet. Det gøres gennem mere samarbejde med lignende organisationer i Pakistan, mere lobbyarbejde blandt politikerne og fokus på, at beboerne i landsbyerne bidrager mere til skolerne.

I sommeren 2022 blev Pakistan ramt af voldsomme oversvømmelser, der også gik hårdt ud over de landsbyer, hvor gawri skolerne er. Skolebygninger blev ødelagte, men nye bygninger er blevet stillet til rådighed af landsbyerne, så undervisningen kunne genoptages forholdsvis hurtigt igen. Vi har samlet ekstra økonomiske midler ind til mad, tøj og tæpper til indbyggerne i landsbyerne. STGs Gavefond og Honorarfonden i Novo har tilsammen bidraget med 61.000 kr.

Bibeloversættelsesprojekter

Kupsapiiny

Vi er stadig meget involveret i vores kerneopgave med oversættelse af Bibelen. I Uganda er vi involveret i oversættelsen af Bibelen til kupsapiiny. Sapiinyerne, der taler kupsapiiny, er en befolkningsgruppe i Uganda, der tæller ca. 280.000 mennesker, hvor over halvdelen beskriver sig selv som kristne. I 2020 blev Ny Testamente og Salmernes Bog på kupsapiiny lanceret. Kupsapiiny oversættelsesteamet er nu i gang med at oversætte resten af Det Gamle Testamente. I 2022 har de færdiggjort 3. 4. og 5. Mosebog, 2 Kongebog, 1. og 2. Krønikebog, Amos, Obadiah, Mika, Nahum, Habakkuk, Sefanias, Haggaj, Zakarias, Malakias.

Samtidig bruges meget tid på at oplære folk i at læse og skrive på kupsapiiny gennem workshops, der afholdes i de lokale kirker. Desuden udbredes kendskabet og brugen af Det Nye Testamente på kupsapiiny i kirkerne. I 2022 blev der udarbejdet og trykt små pixiebøger med bl.a. bibelhistorier til brug i skolerne og kirkerne. Wycliffe Danmark samlede penge ind til trykningen af bøgerne.

Wycliffe DKs engagement i projektet: Iver Larsen er konsulent på oversættelsen. Vi samler jævnligt ind til de lokale oversætteres børns skolepenge. De lokale oversættere får kun en meget lille løn af Ugandas Bibelselskab, og det er ikke nok til at dække store udgifter som f.eks. skolepenge og lægeregninger ud over det normale.

Purepecha

Netværkskonsulent, Kari Ranta arbejder sammen med sin kone også med på et bibeloversættelsesprojekt. Det er Bibelen på purepecha, der tales af ca. 250.000 mennesker i Mexico. Kari har tidligere været udsendt til Mexico, men har de senere år kun deltaget i projektet online fra Danmark og undertiden ved besøg i Mexico. Det Nye Testamente blev lanceret i 2012, og et oversættelsesteam arbejder nu på Det Gamle Testamente.

I 2022 afsluttede oversættelsesteamet et udkast af hele Det Gamle Testamente og arbejdede med at kontrollere oversættelserne sammen med oversættelseskonsulenten Dr. Fausto Hernández, der har overtaget opgaven efter Dr. Robert Bascom, der gik på pension i 2022. Det har desværre ikke været muligt for Kari til at besøge området i 2022 på grund af sikkerhedssituationen.

To af Purepecha-oversætterne er blevet udvalgt af United Bible Society til at videreudanne sig til at blive UBS-oversættelseskonsulenter, så de tager kurser i teologi og deltager i workshops både i Mexico og i udlandet. En tredje oversætter er blevet udnævnt til at være staten Michoacáns direktør for uddannelse for indfødte, og han fører derfor tilsyn med alle Purepecha-, Otomi- og Nahuatl-skolerne i staten.

Kenyen og bekye

Vi støtter oversættelserne af kenyen og bekye Ny Testamente i Ghana igennem en kampagne, der hedder "Sponsorér et vers". Knap 50.000 mennesker taler de to sprog, der minder meget om hinanden. Derfor foregår arbejdet med at oversætte Ny Testamente i et tæt parløb imellem de to sprog. I kirkerne hos de to befolkningsgrupper har de tidligere måtte bruge Bibelen på et andet sprog. Det er derfor meget svært for præsterne at oplære menighederne i den kristne tro, hvilket ofte har ført til misforståelser. Det skal oversættelserne til kenyen og bekye være med til at ændre.

I december 2021 begyndte vi kampagnen, hvor man på Wycliffes hjemmeside kan sponsorere oversættelsen af et bibelvers i Johannesevangeliet for 250 kr. I løbet af 2022 er der jævnligt blevet gjort opmærksom på kampagnen i vores medier og lejlighedsvis til møder i kirker og foreninger. Desværre har det ikke resulteret i helt så mange sponsorerede vers som forventet. Kampagnen fortsætter i 2023.

Elly Gudo

Vi støtter Elly Gudo, der er bibeloversættelseskonsulent i Kenya. Han arbejder på flere forskellige oversættelsesprojekter, hvor han hjælper oversættelsesteams med lingvistisk oplæring, hjælp til forståelse af bibelteksterne og med tjek af de færdigoversatte tekster. Siden corona har Elly Gudos arbejdsopgaver ikke kun omfattet oversættelsesprojekter i Østafrika, men også flere andre steder i Afrika. Der er en generel mangel på bibeloversættelseskonsulenter i Afrika. I 2022 blev Ny Testamente på ilchamus lanceret, som Elly Gudo har været konsulent på. Ilchamus tales af en befolkningsgruppe på omkring 30.000 mennesker i Kenya.

Elly Gudo er tilknyttet Wycliffe Africa Area og den kenyanske organisation, Bible Translation and Literacy, men han er selv ansvarlig for at indsamle sin egen løn. Siden 2013 har Wycliffe Danmark samlet penge ind til ham og hans familie. Vi sælger også halskæder, hvor pengene går til at støtte Elly Gudos arbejde.

UDSENDTE

Wycliffe Danmark har ikke i 2022 haft fuldtidsudsendte medarbejdere. Kristin Westh, der blev godkendt som fremtidig udsending ("member of Wycliffe") i 2020, er fortsat i gang med en efteruddannelse som field linguist (feltlingvist) på Canada Institute of Linguistics. Hun forventes at afslutte uddannelsen ved udgangen af 2023. I sommerferien i 2022 var hun en måned i Tchad, hvor hun sammen med en udsendt fra Sverige arbejdede med mulgi folkets sprog. Her indsamlede de ord til en ordbog. Kristin er selv ansvarlig for at skaffe sig støtter, der vil bede for hende og støtte hende økonomisk, når hun efter planen bliver udsendt til en opgave i Vestafrika. Hun mangler stadig en del økonomisk støtte og arbejder på at skaffe den sideløbende med sit studie.

Kari Ranta arbejder på deltid med et oversættelsesprojekt i Mexico og desuden også for Wycliffe Danmark. Hans fokus er Københavnsområdet, og han arbejder især med at skabe kontakter til enkeltpersoner, kirker og organisationer. Han satser især på, at unge mennesker får viden om behovet for oversættelse og med tiden rejser ud fra Danmark.

BESTYRELSEN

Følgende personer udgjorde Wycliffes bestyrelse indtil årsmødet den 21/03 2022:

Iver Larsen, Peter Lanting, Per Rasmussen, Jørn Blohm Knudsen, Morten Rasmussen, Robert Strandgaard og Marleen Frost. Iver Larsen og Per Rasmussen ønskede ikke at genopstille, og bestyrelsen har derfor det seneste år bestået af Peter Lanting, Jørn Blohm Knudsen, Morten Rasmussen, Robert Strandgaard og Marleen Frost.

Ifølge vedtægterne skal bestyrelsen bestå af mellem 5 og 7 medlemmer. Halvdelen af bestyrelse er på valg ved årsmødet.

Bestyrelsen har afholdt 3 ordinære bestyrelsesmøder, foruden det konstituerende møde i forbindelse med årsmødet.

Bestyrelsens medlemmer har udført et værdsat arbejde på flere forskellige områder til gavn for Wycliffe Danmark ud over at deltage i bestyrelsesmøderne. På grund af den måde, Wycliffe er opbygget på, og fordi vi er en lille organisation, må vi forvente fortsat at satse på, at så mange som muligt af bestyrelsens medlemmer er aktive på forskellig måde ud fra deres erfaringer og interesser.

Lene Aagaard Urup Nielsen er fortsat landsleder i en deltidsstilling på 33 timer om ugen med kontor på TORVET, Katrinebjergvej 75, Århus. Kari Ranta er fortsat netværkskonsulent på i gennemsnit 10 timer om ugen og deler sin arbejdstid imellem arbejde på purepecha oversættelsesprojektet i Mexico og opgaver for Wycliffe Danmark. Fra 15. marts til 30. september var William Gamborg Andersen ansat som mødebooker på 6 timer om ugen. Stillingen blev overtaget den 1. oktober af Ditte Benner Poulsen.

Formanden har hver 14. dag et telefonmøde med Lene af mellem en halv og hel times varighed. På den måde er flere beslutningsprocesser blevet smidiggjort og Lene har nogen at sparre med. Resten af bestyrelsen orienteres efterfølgende på mail, hvis det er relevant.

DAGLIG LEDELSE OG ADMINISTRATION

Den daglige ledelse varetoges af landsleder Lene Aagaard Urup Nielsen, som primært har brugt tid på:

- 1) nye partnerskaber med både enkeltpersoner, kirker og organisationer i Danmark;
- 2) personaleledelse i forhold til Kari Ranta og en mødebooker ansat 6 t/u
- 3) kommunikation til baglandet og nye interesserede (hjemmeside, nyhedsbreve, kontakt til medlemmer, So-Me og foredrag);
- 4) deltagelse repræsentantskabsmøder og netværksgrupper: DMR, Bibelselskabet, UNG.mission
- 5) administrative opgaver med mail, opdatering af databaser og andre procedurer;
- 6) løbende kontakt til Wycliffe Europe, Wycliffe Global Alliance og relevante SIL organisationer;
- 7) deltagelse i konferencer: Europe Area Gathering og Nordic Conference og en online konference: Global Connect afholdt af Wycliffe Europe Area og Wycliffe Global Alliance.
- 8) administration og monitorering af projekter med bevillinger fra Danida/ CISU
- 9) ad hoc-opgaver, heraf nogle i samarbejde med medlemmer af bestyrelsen.

KOMMUNIKATION

2022 blev der udsendt nyhedsbreve månedligt og hjemmeside, Facebookside og Instagramprofil er blevet løbende opdateret. Ved flere lejligheder er der blevet bragt artikler og pressemeddelelser om Wycliffes arbejde i kristne aviser og magasiner. Både Landslederen, Iver Larsen, Kari Ranta og Peter og Bodil Lanting fortalte ved flere lejligheder om Wycliffes vision og arbejde herhjemme og i udlandet.

To gange i 2022 i hhv. marts og oktober stod Wycliffe sammen med Mission Afrika Youth og Israelsmissionens Unge for en TALK om forskellige emner indenfor global mission. Aftenerne var primært henvendt til unge mennesker. Ved begge arrangementer var et panel af fire personer inviteret til at drøfte aftenens emne. Den første aften drejede det sig om mission ude i verden og motivationen og mandatet for dette. Anden aften handlede om dem, der kommer her til Danmark for at dele evangeliet med danskerne. Antallet af deltagere var hhv. 70 og 35. En tredje TALK er ved at blive forberedt til afholdelse i først halvdel af 2023.

Mødeafholdelse i kirker og kristne foreninger

Vores vision for Wycliffe Danmarks arbejde er at et voksende antal kristne og kirker i Danmark er engagerede i at fremme Wycliffes arbejde med at oversætte Bibelen til minoritetssprog. Derfor har en af de store indsatsen de seneste par år været at satse på øget mødeaktivitet hos kirker og kristne

foreninger. Vi skulle ud at holde flere foredrag og talere. Efter at have stået uden en mødebooker i flere år, ansatte vi i marts 2022 Willam Gamborg i 6 timer om ugen. I efteråret fik han dog andet arbejde, og Ditte Benner Poulsen overtog stillingen den 1. oktober.

I 2022 steg antallet af møder markant efter at have været meget lavt både pga. corona i 2020 og 2021 men også fordi vi manglede en mødebooker. Møderne er udmundet i nye medlemmer og bidragydere. Begge dele er der brug for, så vi kan få en mere stabil organisation. I 2021 havde vi 348 betalende medlemmer. Ved udgangen af 2022 var der 344 personer der havde betalt medlemskontingent.

FORBØN

Under corona lockdown i 2020 begyndte Marleen Frost fra Wycliffes bestyrelse at holde online bedemøder på Wycliffes Facebookside hver anden mandag. Fra kl 19.30-20.00 på mandage i ulige uger er Marleen online og leder forbønnen for de forskellige projekter, som Wycliffe er involveret i. Interesserede kan være med i bønnen ved at gå ind på Wycliffe Danmarks Facebookside i det tidsrum og være med til at bede. Som regel er der kun få, der deltager i det tidsrum, men flere ser videoerne senere, der ligger tilgængelige efter bedemødet. Online bedemøderne fortsætter i 2023.

ØKONOMI

Wycliffe Danmarks regnskab for 2022 blev ført af organisationens bogholder, Walther Plauborg Hansen fra Torvets fællesadministration.

Wycliffe havde i 2022 et underskud på 15.698 kr. og en formue inkl. henlæggelser ved årets udgang på 385.000 kr. En stor del af de indkomne gaver var øremærkede til projekter i udlandet, og de 94% af disse gaver sendes videre, mens Wycliffe Danmark beholder 6% som en hjælp til administration.

Ved årets afslutning havde foreningen 220 forskellige gavegivere.

På vegne af bestyrelsen for Wycliffe: Sprog – Kultur – Bibel (Wycliffe Danmark),



Jørn Blohm Knudsen, formand



Lene Aagaard Nielsen, landsleder

